

MEMORANDUM
o
saglasnosti u ostvarivanju i unapređenju saradnje
u borbi protiv svih oblika teškog kriminala
zaključen između

Republičkog javnog tužilaštva i
Tužilaštva za ratne zločine Republike Srbije
i
Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine

Republičko javno tužilaštvo Republike Srbije i Tužilaštvo za ratne zločine Republike Srbije i Tužiteljstva /Tužilaštva Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: "Učesnici"),

svesni porasta teških krivičnih dela, posebno organizovanog kriminala, nedozvoljene trgovine drogom, krijumčarenja ljudi, trgovine ljudima, trgovine oružjem, korupcije, pranja novca i međunarodnog terorizma i s time povezanim krivičnim delima, borba protiv kojih u celosti ili delimično ulazi u nadležnost učesnika ovog Memoranduma;

znajući da se međusobnom razmenom podataka, pribavljanjem dokaza i bitnih činjenica lakše može utvrditi krivična odgovornost za počinjene ratne zločine i privesti osumnjičene pravdi;

uzimajući u obzir da gore navedene kriminalne delatnosti posebno štete privrednim, finansijskim i drugim društvenim interesima njihovih država, te da postoji zajednički interes da se utvrdi krivica i kazne počinioce ratnih zločina:

uvereni da će neposrednija i brža saradnja između potpisnika ovog Memoranduma doprineti zajedničkim interesima njihovih država u efikasnijem istraživanju, dokazivanju i sprečavanju kriminalnih delatnosti;

želeći, u ostvarivanju tog cilja, razvijati i jačati neposrednu saradnju posebno u borbi protiv gore navedenih krivičnih dela postigli su saglasnost o sledećim pitanjima:

PODRUČJE PRIMENE

1. Učesnici će saradivati u skladu s odredbama ovog Memoranduma, tako što će jedan drugome pomagati na zahtev ili na sopstvenu inicijativu, u skladu sa odredbama ovog Memoranduma, a pridržavajući se kod toga zakona i propisa svojih država i međunarodnih bilateralnih i multilateralnih sporazuma koji su na snazi između Srbije i Crne Gore i Bosne i Hercegovine.

2. Pomoć može posebno uključivati:a) pribavljanje i razmeni obaveštenja, izveštaja i dokumenata, kada za to nije potrebna prinuda, uključujući i izjave osumnjičenih ili drugih lica,

b) razmenjivanje informacija koje omogućuju ili doprinose istraživanju ili sprečavanju kriminalnih delatnosti,

c) razmenjivanje zakona i drugih zakonskih propisa iz područja krivičnog prava i drugih područja, kada je to potrebno za vođenje krivičnog postupka,

d) po potrebi razmenjivanje pravnih shvatanja iz krivično-pravnog područja,

e) razmenu ostalih podataka, poput brojeva telefona, faksova, e-mail adresa i sl.

3. Ovaj Memorandum neće sprečavati učesnike da koriste i druge zajedničke prihvatljive oblike saradnje, pridržavajući se pri tome zakona, propisa i postupaka svojih država.

Ništa u ovom Memorandumu neće uticati na prednost primene odredaba međunarodnih instrumenata o međunarodnoj pravnoj pomoći.

OBAVEŠTENJA

4. U cilju stvaranja najpovoljnijih uslova za saradnju, nadležna državna tužilaštva će neposredno upućivati i primati zahteve na osnovu ovog Memoranduma.

Učesnik će razmeniti podatke o imenima državnih tužilaca, adresama i brojevima telefona za vreme radnog vremena i dežurnih telefona, kao i druge podatke koji omogućuju neposrednu komunikaciju.

5. Ovlašćena lica za koordinaciju saradnje na strani Republičkog javnog tužilaštva i Tužilaštva za ratne zločine biće Republike Srbije, biće:

- zamenik Republičkog javnog tužioca Republike Srbije,
- zamenik Tužioca za ratne zločine Republike Srbije,
- Tužilac za kontakt Savetodavne grupe tužilaca zemalja Jugoistočne Evrope (SEEPAG Prosecutorial Focal Point).

Ovlašćena lica na strani (u ime Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine) biće:

- zamenik Glavnog tužioca Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine-rukovodilac Posebnog odeljenja za organizovani kriminal, privredni kriminal i korupciju,
- zamenik Glavnog tužioca Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine-rukovodilac Posebnog odeljenja za ratne zločine.

OBLIK I SADRŽAJ ZAHTEVA ZA POMOĆ (SARADNJU)

6. Zahtev za pomoć (saradnju) podnosi se u pisanom obliku. Međutim, u hitnom slučaju, zahtev se može podneti usmeno, odnosno putem telekomunikacijskog sredstva.

Usmeni zahtev biće pisan i potvrđen u roku od 48 časova, osim ako se učesnik kojem je zahtev podnesen ne saglasi drugačije. Zahtev i priloženi dokumenti biće propraćeni prevodom na jezik države Učesnika, kome je zahtev podnesen, osim ako nije drugačije dogovoreno.

7. Zahtev će sadržati:

- 1) naziv državnog tužilaštva koje sprovodi postupak ili druge mere u vezi kojih se podnosi zahtev;
- 2) sadržina činjenica o slučaju i prirodi postupka, uključujući opis konkretnog krivičnog dela, uz navođenje odgovarajućih članova zakona i zakonskog opisa dela;
- 3) razlog radi kojeg se zahtevaju obaveštenja ili druga pomoć;
- 4) opis sadržaja obaveštenja ili druge zatražene pomoći;
- 5) zavisno od okolnosti, informacije o identitetu, državljanstvu i mestu gde se nalazi lice koje raspolaže informacijama ili osumnjičenih.

8. Kada je potrebno i u mogućoj meri, zahtev će, takođe, sadržati:

- 1) popis pitanja za lice koje se ispituje;
- 2) opis postupka koji je poželjno pratiti prilikom izvršenja zahteva;
- 3) informaciju o naknadama, troškovima koji će se isplatiti kao i o zaštiti na koju ima pravo lice od koga se zahteva dolazak u skladu sa tačkom 26.;
- 4) svaku drugu informaciju koja može da bude od pomoći u izvršenju zahteva.

IZVRŠENJE ZAHTEVA

9. Zahtev će biti izvršen čim to bude moguće u skladu sa postupkom koji je predviđen zakonima i propisima koji uređuju obavljanje radnji Učesnika kojem je zahtev podnesen.

Učesnik kojem je zahtev podnet može tražiti dodatne informacije ako je to potrebno za izvršenje zahteva.

10. Učesnik kojem je zahtev podnet nastojaće da deluje u skladu sa zahtevima učesnika koji je podneo zahtev, pod uslovom da to nije u suprotnosti sa osnovnim pravnim načelima države Učesnika kome je zahtev podnesen.

11. Učesnik kojem je zahtev podnet snosiće redovne troškove koji se odnose na izvršenje zahteva. Vanredni troškovi će, pre nego što nastanu, biti predmet međusobnog dogovora Učesnika.

POTREBA OBAVEŠTENJA I DOKUMENATA

12. Učesnik kome je zahtev podnet preuzeće sve da zahtev i/ili njegov sadržaj ostanu tajni, ako takvu tajnost traži Učesnik koji je podneo zahtev. Ukoliko bi izvršenje zahteva moglo dovesti ili će dovesti do povrede tajnosti, o tome će se pre izvršenja obavestiti Učesnik koji je podneo zahtev. Učesnik koji je podneo zahtev može nakon toga i bez obzira na to tražiti da se postupi po zahtevu.

13. Učesnik kome je zahtev podnet će, ako se to zatraži, obavestiti Učesnika koji je podneo zahtev o ishodu u vezi izvršenja zahteva.

14. Ako izvršenje zahteva ne ulazi u nadležnost Učesnika kojem je zahtev podnet, on će odmah o tome obavesti Učesnika koji je podneo zahtev.

IZUZEĆE OD OBAVEZE PRUŽANJA POMOĆI

15. Učesnik kome je zahtev podnet može da odbije izvršenje zahteva za pružanje pomoći:

1) ako izvršenje zahteva može naneti štetu suverenitetu, bezbednosti i/ili drugim osnovnim interesima države Učesnika koja pruža pomoć, ili je u suprotnosti sa zakonskim odredbama države tog Učesnika;

2) ako Učesnik kome je zahtev podnet smatra da će izvršenje zahteva da utiče na krivični postupak u njegovoj državi.

16. Prijem odbijanja pružanja pomoći na osnovu tačke 15. se vrši tako što se Učesnik kome je zahtev podnet savetovati sa Učesnikom koji je podneo zahtev kako bi se utvrdilo da li se pomoć može pružiti pod određenim uslovima. Ako Učesnik koji je podneo zahtev prihvati te uslove, biće obavezan da ih poštuje.

17. Ako Učesnik kome je upućen zahtev odbije pomoć, Učesnik koji je podneo zahtev biće o tome obavešten usmeno što je moguće pre, a u pismenom obliku u svakom slučaju u roku od 15 (petnaest) dana.

OGRANIČENJA U KORIŠĆENJU REZULTATA IZVRŠENOG ZAHTEVA

18. Rezultat zahteva izvršenih na osnovu ovog Memoranduma ne može se bez dozvole Učesnika koji je dao pomoć, koristiti u svrhu različitu od one za koju je pomoć tražena i data.

19. Informacije koje se odnose na osobe mogu se predati drugim nadležnim organima samo ako Učesnik kojem je zahtev podnet to izričito odobri u pismenom obliku, te ukoliko zakon kojim se rukovodi Učesnik koji primi zahtev dozvoljava takvo drugo korišćenje.

20. Učesnik kome je zahtev podnet može tražiti da rezultat izvršenog zahteva na osnovu ovog Memoranduma bude smatran tajnim ili korišćen samo pod tačno navedenim uslovima. Ukoliko Učesnik koji je podneo zahtev prihvati rezultat izvršenog zahteva pod tim uslovima, on će učiniti sve što je moguće da se ti uslovi i poštuju.

21. Ovaj Memorandum ne sprečava korišćenje ili otkrivanje rezultata ispunjenog zahteva ako je to neophodno na osnovu zakona i propisa kojima je uređeno postupanje Učesnika koji je podneo zahtev u prekrivičnom ili krivičnom postupku. Učesnik koji je podneo zahtev dužan je da unapred obavesti Učesnika kome je zahtev podnet o mogućnosti ili obavezi takvog korišćenja ili otkrivanja rezultata ispunjenog zahteva.

22. Ukoliko Učesnik koji je zahtev podneo u skladu sa članom 18. ovog Memoranduma objavi rezultate ispunjenog zahteva, oni se naknadno mogu koristiti za sve zakonom dozvoljene potrebe, uz ograničenja predviđeno u članovima 19.-21. ovog Memoranduma.

DAVANJE EVIDENCIJA I UTVRĐIVANJE IDENTITETA I MESTA GDE SE NALAZI LICA I IMOVINA

23. Učesnik može zatražiti da mu se dostave evidencije države drugog Učesnika koje su važne za vođenje postupka. Učesnik kome je zahtev podnet predaće Učesniku koji je podneo zahtev fotokopije javno dostupnih evidencija.

24. Učesnik kome je zahtev podnet može da preda fotokopije svih svojih evidencija koje nisu dostupne javnosti, samo do te mere i pod istim uslovima pod kojima će biti dostupne nadležnim vlastima te države, te ukoliko to nije u suprotnosti sa zakonodavstvom države Učesnika kome je zahtev podnet.

25. Ukoliko se podnese zahtev da se preko nadležnih policijskih organa utvrdi identitet i mesto gde se neko lice nalazi ili pribave informacije o imovini koja se nalazi na teritoriji države Učesnika kome je zahtev podnet, Učesnik kome je zahtev podnet učiniće sve što je moguće kako bi se izvršio taj zahtev u skladu sa zakonima i propisima svoje države.

VRAĆANJE ISPRAVA, MATERIJALA I IMOVINE

26. Ako je moguće i ako Učesnik kome je zahtev podnet tako zatraži, Učesnik koji je podneo vratiće isprave, materijale i imovinu predatu kao rezultat izvršenja zahteva.

27. Učesnik koji je podneo zahtev može uz saglasnost učesnika kome je zahtev podnet, odložiti vraćanje bilo koje tražene isprave, materijala ili imovine, ukoliko je to neophodno radi potreba sprovođenja krivičnog ili građanskog sudskog postupka.

28. Učesnik kome je zahtev podnet može tražiti da se tužilac koji je zahtev podneo saglasi sa uslovima koji su nužni kako bi se zaštitio interes trećih stranaka u vezi dokumenata, materijala ili druge imovine koja se treba predati.

U SKLADU SA NAČELIMA UTVRĐENIM U EVROPSKOJ KONVENCIJI O ZAŠTITI LJUDSKIH PRAVA I OSVNONIH SLOBODA

29. Učesnici se obavezuju da se saradnja i aktivnosti koje se preduzimaju na osnovu ovog Memoranduma ostvaruju u skladu sa Evropskom konvencijom o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda.

SAVETOVANJE

30. Učesnici će se međusobno savetovati u cilju dogovaranja o neprekidnom i efikasnom sprovođenju ovog Memoranduma.

Sve poteškoće koje proizilaze iz ovog Memoranduma Učesnici će rešiti putem savetovanja i pregovora.

ZAVRŠNE ODREDBE, POČETAK I PRESTANAK

31. Učesnik ovog Memoranduma koji više ne želi učestvovati dužan je u obavestiti o tome pismenim putem drugog Učesnika 3 (tri) meseca ranije (unapred).

32. Izmene i dopune ili dodaci ovom Memorandumu mogu da se sačine uz pismenu saglasnost učesnika. Uz pristanak Učesnika i druge službe mogu biti uključene u ovaj Memorandum.

33. Učesnici će se sastati kako bi razmatrali primenu ovog Memoranduma na zahtev ili nakon 2 (dve) godine od datuma njegovog stupanja na snagu, osim ako se međusobno pismenim putem ne dogovore da takvo razmatranje nije potrebno.

34. Ovaj Memorandum stupa na snagu njegovim potpisivanjem.

Zapis predstavlja saglasnost postignutu između Republičkog javnog tužioca Republike Srbije, Tužioca za ratne zločine Republike Srbije i Tužitelja/Tužilaštva Bosne i Hercegovine.

Potpisano u Beogradu, _____, dana _____ 2005. godine, u 6 (šest) primeraka, na hrvatskom, te bosanskom i srpskom i jeziku po 2 (dva) primerka, na svakom jeziku, pri čemu su sva tri teksta jednako važeća.

***Glavni tužitelj
Tužiteljstva/Tužilaštva
Bosne i Hercegovine
Marinko Jurčević s.r***

***Vršilac dužnosti
Republičkog javnog tužioca
Republike Srbije
Slobodan Janković s.r.***

***Tužilac za ratne zločine
Republike Srbije
Vladimir Vukčević s.r.***